

RAUL DOMINGUEZ

233 Ellen Davidson Dr.
Oakville, Ontario
Canada, L6M0V1

Internet: raul@engspan.com
Voice: (905) 487 8505

Experience

Freelance translator since 1990 (full time). **ATA Certified** From English into Spanish

Technical & Scientific:

- Oil and Gas
- Hardware Manuals
- Medical instruments
- Online software Documentation
- Telecommunications
- Electronics

Bus. & Commerce:

- Contracts and Bids (Airports/Power Plants)
- Health Insurances and Benefits Plans
- Insurance Policies
- Equipment Manuals
- Machinery & Industrial

Engineering:

- Civil
- Electrical
- Mechanical
- Power Plants
- Construction materials
- Automotive

Extensive experience in documents for the Oil and Gas, Renewable Energy and Power Generation, Petrochemical industries, translation of technical specifications and construction reports for buildings and water treatment plants (Pemex), construction reports for the New Mexico City International Airport, building materials specifications (Henry, USG, others), translation for the UNITED STATES PRESIDENT'S EMERGENCY PLAN FOR AIDS RELIEF (PEPFAR) EA in 2015 and 2016, Spot ads for the US DEPT OF VA, user's manuals for medical/lab instruments (Respironics, Sci Can, Beckman Instruments, Fisher Scientific, MDE). High-Tech/Military telecommunications & Radar networks (Raytheon, Harris). Technical Manuals for lighting fixtures, control consoles for entertainment applications (ETC). Extensive experience in PLC user's manuals and ladder logic (Allen-Bradley, Square D), Power Generation Plants (GE). Mechanical Manuals (Molex, Greenlee). Extensive experience in translations of training materials. Summaries of Benefits (Mercer, AON Hewitt), Health Insurance Forms, Customer Service publications for HMO's (Kaiser Permanente, Pacificare, Blue Cross, etc.) and Insurance Companies, Diving Manuals and PADI Courses.

Software

SDL TRADOS (Studio), SDLX, CAD, Word, Excel, PowerPoint, Publisher, PDF Acrobat

Rates

Translation: Upon Request Editing: Upon Request

Hardware

Computer Equipment: State of the Art computers and printers

Background

B.Sc. in Civil Engineering, Central America University, "José Simeón Cañas". El Salvador
Central America, ATA Certification as Certified Translator E>S

Professional Development:

- Attended company sponsored and scholarship awarded seminars in construction of marine structures and transportation seminars:
 - Ministry of Transport, Tokyo, Japan, Oct-Dec 1985
 - Experimental Institute of Ports and Harbors, Madrid Spain, Jun-Aug, 1981
 - Massachusetts Institute of Technology, (MIT) Cambridge, MA, July 1980
- Attendance to the 40th Annual Conference of the ATA, Nov. 1999
- Attendance to the 41st Annual Conference of the ATA, Sept. 2000
- Attendance to the 42nd Annual Conference of the ATA, Nov. 2001
- Attendance to the 43rd Annual Conference of the ATA, Nov. 2002
- Attendance to the 44th Annual Conference of the ATA, Nov. 2003
- Attendance to the 45th Annual Conference of the ATA, Oct. 2004
- Attendance to the 46th Annual Conference of the ATA, Nov. 2005
- Attendance to the 47th Annual Conference of the ATA, Nov. 2006
- Attendance to the 48th Annual Conference of the ATA, Nov. 2007
- Attendance to the 49th Annual Conference of the ATA, Nov. 2012
- Attendance to the 53rd Annual Conference of the ATA, Nov. 2016

Member of the American Translator Association (ATA), Certified from English into Spanish
Member of the Spanish Division of the ATA

Previous Professional Experience

Project Manager/Estimator (1986-1990) for George Wimpey Canada, Civil Engineering Contractor with operations across Ontario, Canada.

Field Engineer, (1975-1983) - Planning Engineer, (1983-1986)

Port of Acajutla and Oil Refinery (EXXON), El Salvador, Central America.